

Vocabulari de dret financer

català / castellà

VOCABULARI DE DRET FINANCER

**Vocabulari
de dret financer
català / castellà**

Elaborat per Carmelo Lozano Serrano i
Salvador Montesinos Oltra

Revisió terminològica:
Francesc Esteve i Josepa Melià

Col·lecció Vocabularis universitaris bàsics
Sèrie Dret, 8

V O C A B U L A R I D E D R E T F I N A N C E R

© Servei de Política Lingüística i Facultat de Dret de
la Universitat de València

Carmelo Lozano Serrano i Salvador Montesinos Oltra,
professors del Departament de Dret Financer i Història
del Dret, han elaborat aquest vocabulari. Francesc Esteve
i Josepa Melià, terminòlegs del Servei de Política Lin-
güística de la Universitat de València, n'han fet la revisió
terminològica.

Data: Maig 2005

Maquetació i impressió: Impremta Máñez

DL: ***

Sumari

Presentació	3
Instruccions de maneig	5
Vocabulari	9
Índex castellà	25

V O C A B U L A R I D E D R E T F I N A N C E R

Presentació

L'obra que teniu a les mans s'insereix en una col·lecció de vocabularis bàsics nascuda amb la voluntat d'atendre una necessitat evident: la difusió de terminologia especialitzada entre els estudiants de la Universitat de València. El seu objectiu concret és facilitar el coneixement de la terminologia pròpia de cada àrea específica entre els estudiants de la llicenciatura de Dret, però també pot ser d'utilitat per a l'alumnat d'altres titulacions que cursa assignatures relacionades amb les disciplines corresponents.

Cadascun dels títols d'aquesta col·lecció ha estat elaborat per un professor universitari, especialista en la matèria, que s'ha responsabilitzat de la tria dels termes que poden tenir un major interès per a l'estudiant per la seua rellevància en l'àrea de coneixement o per les dificultats lingüístiques que poden suscitar. Els tècnics de l'Àrea de Terminologia del Servei de Política Lingüística n'han fet la revisió terminològica.

Esperem que aquest recull siga útil als estudiants —els seus principals destinataris—, als professors i als investigadors, i que alhora contribueisca a reforçar l'ús de la llengua pròpia en els estudis de Dret. Finalment, és voluntat nostra que aquesta iniciativa conjunta entre la Facultat de Dret i el Servei de Política Lingüística no aparega com un fet aïllat, sinó que constitueisca no més una primera baula d'una profitosa cadena de col·laboracions futures.

Carlos L. Alfonso Mellado
*Degà de la
Facultat de Dret*

Antoni Llabrés Fuster
*Director del
Servei de Política Lingüística*

V O C A B U L A R I D E D R E T F I N A N C E R

Instruccions de maneig

El *Vocabulari de dret financer i tributari* conté 319 termes en català i les seues equivalències en castellà. Les entrades van ordenades alfabèticament seguint una ordenació discontinua, és a dir, quan es tracta de sintagmes, per ordenar-los, es prenen mot a mot i s'hi compten també els espais en blanc i els caràcters no alfabètics, com l'apòstrof.

Els termes van introduïts per un número d'ordre i acompanyats de l'expressió abreujada de la categoria gramatical. Quan cal, se'n recullen els sinònims o s'hi afegeixen notes complementàries.

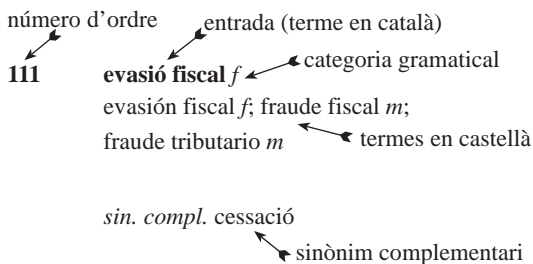
Finalment, en les darreres pàgines s'inclou un índex alfabètic de tots els termes castellans, els quals remeten mitjançant un número d'ordre a l'entrada corresponent del terme català.

Consulta

111 evasió fiscal *f*

evasión fiscal *f*; fraude fiscal *m*;
fraude tributario *m*

sin. compl. frau fiscal; frau tributari



Abreviatures utilitzades

<i>adj</i>	adjectiu
<i>f</i>	substantiu femení
<i>m</i>	substantiu masculí
<i>m i f</i>	substantiu masculí i femení
<i>pl</i>	plural
<i>sin.</i>	sinònim absolut
<i>sin. compl.</i>	sinònim complementari
<i>v tr</i>	verb transitiu

Entrades

Els substantius que presenten doble forma de gènere recullen la indicació de la terminació femenina tant en català com en castellà. Exemple:

interventor -a *m i f*
 interventor -ra *m i f*

Els verbs apareixen en infinitiu. Exemple:

meritar *v tr*
 devengar *v tr*

Remissions

Alguns termes poden tenir formes sinònimes, que es presenten introduïdes per les abreviatures *sin.* o *sin. compl.* La primera, *sin.*, indica que els termes en qüestió són sinònims absoluts (és a dir, en pla d'igualtat) i apareix en tots els termes afectats. Exemple:

ajuda d'Estat *f*
 ayuda de Estado *f*

sin. ajut d'Estat

ajut d'Estat *m*
 ayuda de Estado *f*

sin. ajuda d'Estat

La indicació *sin. compl.*, 'sinònim(s) complementari(s)', recull, sota el terme considerat preferent, el sinònim o els sinònims considerats secundaris. Cadascun d'aquests remet al preferent amb la indicació *vegeu*. Exemple:

embargament *m*
 embargo *m*

sin. compl. embarg

embarg *m*
vegeu embargament

En els sinònims castellans la preferència s'indica mitjançant l'ordenació: els primers enuciats són els considerats d'ús prioritari.

Les sigles són tractades de la mateixa manera que els sinònims complementaris però van introduïdes per la indicació *sigla*. Exemple:

IAE *m*

vegeu impost sobre activitats econòmiques

impost sobre activitats econòmiques *m*

impuesto sobre actividades económicas *m*;

sigla IAE *m*

sigla IAE

Notes

Les notes donen informació de caràcter lingüístic, terminològic o tècnic, entre altres. Exemple:

finances públiques *fpl*

finanzas públicas *fpl*

Nota: També s'admet en singular *finança pública*, tot i que té un ús molt reduït.

Índex

Al final del vocabulari hi ha l'índex castellà, en el qual cada terme remet mitjançant un número d'ordre al terme català corresponent. Exemple:

paraíso fiscal, 214

V O C A B U L A R I D E D R E T F I N A N C E R

A

- 1 acord previ de valoració** *m*
acuerdo previo de valoración *m*
- 2 acta amb acord** *f*
acta con acuerdo *f*
- 3 acta de conformitat** *f*
acta de conformidad *f*
- 4 acta de disconformitat** *f*
acta de disconformidad *f*
- 5 actiu financer** *m*
activo financiero *m*
- 6 activitat financera** *f*
actividad financiera *f*
- 7 administració tributària** *f*
administración tributaria *f*
- 8 adquisició intracomunitària de béns** *f*
adquisición intracomunitaria de bienes *f*
- 9 afecció de béns** *f*
afección de bienes *f*
- 10 ajornament del pagament** *m*
aplazamiento del pago *m*
- 11 ajuda** *f*
ayuda *f*
sin. ajut
- 12 ajuda d'Estat** *f*
ayuda de Estado *f*
sin. ajut d'Estat
- 13 ajust extracomptable** *m*
ajuste extracontable *m*
- 14 ajut** *m*
ayuda *f*
sin. ajuda
- 15 ajut d'Estat** *m*
ayuda de Estado *f*
sin. ajuda d'Estat
- 16 alíquota** *f*
alícuota *f*
- 17 amnistia fiscal** *f*
amnistía fiscal *f*
- 18 amortització** *f*
amortización *f*
- 19 amortització comptable** *f*
amortización contable *f*
- 20 atribució de rendes** *f*
atribución de rentas *f*
- 21 autoliquidació** *f*
autoliquidación *f*
- 22 autorització de la despesa** *f*
autorización del gasto *f*

B

- 23 base imposable** *f*
base imponible *f*

- 24 **base liquidable** *f*
base liquidable *f*
- 25 **benefici fiscal** *m*
beneficio fiscal *m*
- 26 **bo** *m*
bono *m*
- 27 **bo de l'Estat** *m*
bono del Estado *m*
- 28 **bonificació tributària** *f*
bonificación tributaria *f*
- C**
- 29 **cadastral** *adj*
catastral *adj*
- 30 **cadastre** *m*
catastro *m*
- 31 **cànon** *m*
canon *m*
- 32 **cànon de sanejament** *m*
canon de saneamiento *m*
- 33 **capacitat econòmica** *f*
capacidad económica *f*
- 34 **cens tributari** *m*
censo tributario *m*
- 35 **cobrament** *m*
cobro *m*
- 36 **col·laboració social en l'aplicació dels tributs** *f*
colaboración social en la aplicación de los tributos *f*
- 37 **compensació** *f*
compensación *f*
- 38 **compensació de bases imposables negatives** *f*
compensación de bases imponibles negativas *f*
- 39 **compensació de bases liquidables negatives** *f*
compensación de bases imponibles negativas *f*
- 40 **compensació de pèrdues** *f*
compensación de pérdidas *f*
- 41 **comprovació abreujada** *f*
comprobación abreviada *f*
- 42 **comprovació de valors** *f*
comprobación de valores *f*
- 43 **comprovació limitada** *f*
comprobación limitada *f*
- 44 **comprovació tributària** *f*
comprobación tributaria *f*
- 45 **comptabilitat** *f*
contabilidad *f*
- 46 **comunicació de dades** *f*
comunicación de datos *f*
- 47 **condonació** *f*
condonación *f*
- 48 **conflicte en l'aplicació de la norma tributària** *m*
conflicto en la aplicación de la norma tributaria *m*

- 49 consolidació fiscal** *f*
consolidación fiscal *f*
- 50 constrenyiment** *m*
apremio *m*
- 51 consulta tributària** *f*
consulta tributaria *f*
- 52 contraban** *m*
contrabando *m*
- 53 contribució** *f*
contribución *f*
- 54 contribució especial** *f*
contribución especial *f*
- 55 contribuent** *m i f*
contribuyente *m i f*
- 56 crèdit d'impost** *m*
crédito de impuesto *m*
- 57 crèdit incobrable** *m*
crédito incobrable *m*
- 58 crèdit pressupostari** *m*
crédito presupuestario *m*
- 59 crèdit tributari** *m*
crédito tributario *m*
- D**
- 60 declaració censal** *f*
declaración censal *f*
- 61 declaració-liquidació** *f*
declaración-liquidación *f*
- 62 declaració de fallit** *f*
declaración de fallido *f*
- 63 declaració de responsabilitat** *f*
declaración de responsabilidad *f*
- 64 declaració tributària** *f*
declaración tributaria *f*
- 65 deducció** *f*
deducción *f*
- 66 defraudació** *f*
defraudación *f*
- 67 desgravació** *f*
desgravación *f*
- 68 despatx a lliure pràctica** *m*
despacho a libre práctica *m*
- 69 despesa contreta** *f*
gasto contraído *m*
- 70 despesa deduïble** *f*
gasto deducible *m*
- 71 despesa pressupostària** *f*
gasto presupuestario *m*
- 72 despesa pública** *f*
gasto público *m*
- 73 despesa reconeguda** *f*
gasto reconocido *m*
- 74 deure censal** *m*
deber censal *m*
- 75 deure d'informació** *m*
deber de información *m*

- 76 deure de col·laboració** *m*
deber de colaboración *m*
- 77 deure de contribuir** *m*
deber de contribuir *m*
- 78 deure de facturació** *m*
deber de facturación *m*
- 79 deute públic** *m*
deuda pública *f*
- 80 deute tributari** *m*
deuda tributaria *f*
- 81 devolució** *f*
devolución *f*
- 82 devolució d'ingressos indeguts** *f*
devolución de ingresos indebidos *f*
- 83 diligència de la inspecció** *f*
diligencia de la inspección *f*
- 84 dipòsit duaner** *m*
depósito aduanero *m*
- 85 dipòsit franc** *m*
depósito franco *m*
- 86 dipòsit previ** *m*
depósito previo *m*
- 87 doble imposició** *f*
doble imposición *f*
- 88 domicili fiscal** *m*
domicilio fiscal *m*
- 89 dret d'afecció** *m*
derecho de afección *m*
- 90 dret de prelació** *m*
derecho de prelación *m*
- 91 dret de retenció** *m*
derecho de retención *m*
- 92 dret financer** *m*
derecho financiero *m*
- 93 dret tributari** *m*
derecho tributario *m*
- 94 drets antidúmping** *m pl*
derechos
antidumping m pl
- 95 drets de compensació** *m pl*
derechos de
compensación *m pl*
- 96 duana** *f*
aduana *f*
- E**
- 97 economia d'opció** *f*
economía de opción *f*
- 98 efecte timbrat** *m*
efecto timbrado *m*
- 99 elusió fiscal** *f*
elusión fiscal *f*
- 100 embarg** *m*
vegeu embargament
- 101 embargament** *m*
embargo *m*

sin. compl. embarg
- 102 empresa de dimensió reduïda** *f*
empresa de reducida
dimensión *f*

- 103 entitat de tinença de valors estrangers** *f*
entidad de tenencia de valores extranjeros *f*
- 104 erari** *m*
vegeu tresor públic
- 105 error de salt** *m*
error de salto *m*
- 106 establiment**
permanent *m*
establecimiento
permanente *m*
- 107 estimació directa** *f*
estimación directa *f*
- 108 estimació indirecta** *f*
estimación indirecta *f*
- 109 estimació objectiva** *f*
estimación objetiva *f*
- 110 estimació objectiva per signes, índexs o mòduls** *f*
estimación objetiva por signos, índices o módulos *f*
- 111 evasió fiscal** *f*
evasión fiscal *f*; fraude fiscal *m*; fraude tributario *m*

sin. compl. frau fiscal; frau tributari
- 112 exacció** *f*
exacción *f*
- 113 exacció parafiscal** *f*
exacción parafiscal *f*
- 114 exempció tributària** *f*
exención tributaria *f*
- 115 exempt -a** *adj*
exento -ta *adj*
- 116 exemptar** *v tr*
vegeu eximir
- 117 eximir** *v tr*
eximir *v tr*; exentar *v tr*

sin. compl. exemptar
- 118 exportació** *f*
exportación *f*
- F**
- 119 factura** *f*
factura *f*
- 120 fet imposable** *m*
hecho imponible *m*
- 121 financer -a** *adj*
financiero -ra *adj*
- 122 finances públiques** *f pl*
finanzas públicas *f pl*

Nota: També s'admet en singular *finança pública*, tot i que té un ús molt reduït.
- 123 finançament** *m*
financiación *f*
- 124 finançar** *v tr*
financiar *v tr*
- 125 fisc** *m*
fisco *m*
- 126 fiscal** *adj*
fiscal *adj*

127 Fons de Compensació Interterritorial *m*
Fondo de Compensación Interterritorial *m*

128 fraccionament del pagament *m*
fraccionamiento del pago *m*

129 frau fiscal *m*
vegeu evasíó fiscal

130 frau tributari *m*
vegeu evasíó fiscal

G

131 gestió tributària *f*
gestión tributaria *f*

132 gravamen *m*
gravamen *m*

133 gravar *v tr*
gravar *v tr*

134 guany patrimonial *m*
ganancia patrimonial *f*

H

135 hipoteca legal tàcita *f*
hipoteca legal tácita *f*

136 hisenda pública *f*
hacienda pública *f*

I

137 IAE *m*
vegeu impost sobre activitats econòmiques

138 importació *f*
importación *f*

139 importació temporal *f*
importación temporal *f*

140 imposable *adj*
imponible *adj*

141 impost *m*
impuesto *m*

142 impost especial sobre determinats mitjans de transport *m*
impuesto especial sobre determinados medios de transporte *m*

143 impost sobre actes jurídics documentats *m*
impuesto sobre actos jurídicos documentados *m*

144 impost sobre activitats econòmiques *m*
impuesto sobre actividades económicas *m*;
sigla IAE *m*

sigla IAE

145 impost sobre béns immobles *m*
impuesto sobre bienes inmuebles *m*

146 impost sobre construccions, instal·lacions i obres *m*
impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras *m*

- 147 impost sobre el joc del bingo** *m*
impuesto sobre el juego del bingo *m*
- 148 impost sobre el patrimoni** *m*
impuesto sobre el patrimonio *m*
- 149 impost sobre el valor afegit** *m*
impuesto sobre el valor añadido *m*; *sigla* IVA *m*

sigla IVA
- 150 impost sobre el vi i begudes fermentades** *m*
impuesto sobre el vino y bebidas fermentadas *m*
- 151 impost sobre hidrocarburs** *m*
impuesto sobre hidrocarburos *m*
- 152 impost sobre l'alcohol i begudes derivades** *m*
impuesto sobre el alcohol y bebidas derivadas *m*
- 153 impost sobre l'electricitat** *m*
impuesto sobre la electricidad *m*
- 154 impost sobre l'increment de valor dels terrenys de naturalesa urbana** *m*
impuesto sobre el incremento de valor de los terrenos de naturaleza urbana *m*
- 155 impost sobre la cervesa** *m*
impuesto sobre la cerveza *m*
- 156 impost sobre la renda de les persones físiques** *m*
impuesto sobre la renta de las personas físicas *m*; *sigla* IRPF *m*

sigla IRPF
- 157 impost sobre la renda de no-residents** *m*
impuesto sobre la renta de no residentes *m*
- 158 impost sobre labors del tabac** *m*
impuesto sobre labores del tabaco *m*
- 159 impost sobre les primes d'asseurances** *m*
impuesto sobre las primas de seguros *m*
- 160 impost sobre les vendes minoristes de determinats hidrocarburs** *m*
impuesto sobre las ventas minoristas de determinados hidrocarburos *m*
- 161 impost sobre operacions societàries** *m*
impuesto sobre operaciones societarias *m*

- 162 impost sobre productes intermedis** *m*
impuesto sobre productos intermedios *m*
- 163 impost sobre societats** *m*
impuesto sobre sociedades *m*
- 164 impost sobre successions i donacions** *m*
impuesto sobre sucesiones y donaciones *m*
- 165 impost sobre transmissions patrimonials** *m*
impuesto sobre transmisiones patrimoniales *m*
- 166 impost sobre vehicles de tracció mecànica** *m*
impuesto sobre vehículos de tracción mecánica *m*
- 167 impostos especials** *m pl*
impuestos especiales *m pl*
- 168 impostos especials de fabricació** *m pl*
impuestos especiales de fabricación *m pl*
- 169 impostos especials sobre l'alcohol i begudes alcohòliques** *m pl*
impuestos especiales sobre el alcohol y bebidas alcohólicas *m pl*
- 170 imputació de rendes** *f*
imputación de rentas *f*
- 171 imputació temporal** *f*
imputación temporal *f*
- 172 incentiu fiscal** *m*
incentivo fiscal *m*
- 173 indisponibilitat del crèdit tributari** *f*
indisponibilidad del crédito tributario *f*
- 174 informació i assistència als obligats tributaris** *f*
información y asistencia a los obligados tributarios *f*
- 175 infracció tributària** *f*
infracción tributaria *f*
- 176 ingrés** *m*
ingreso *m*
- 177 ingrés a compte** *m*
ingreso a cuenta *m*
- 178 ingrés patrimonial** *m*
ingreso patrimonial *m*
- 179 inspecció tributària** *f*
inspección tributaria *f*
- 180 inspector -a** *m i f*
inspector -ra *m i f*
- 181 interès de demora tributari** *m*
interés de demora tributario *m*
- 182 interès legal del diner** *m*
interés legal del dinero *m*

183 intervenció de la despesa *f*
intervención del gasto *f*

184 interventor -a *m i f*
interventor -ra *m i f*

185 interventor -a *adj*
interventor -ra *adj*

186 investigació tributària *f*
investigación tributaria *f*

187 IRPF *m*
vegeu impost sobre la renda de les persones físiques

188 IVA *m*
vegeu impost sobre el valor afegit

L

189 liquidació tributària *f pl*
liquidación tributaria *f pl*

190 lletra del tresor *f*
letra del tesoro *f*

191 lliurament de béns *f*
entrega de bienes *f*

M

192 matrícula de contribuents *f*
matrícula de contribuyentes *f*

193 meritació *f*
devengo *m*

194 meritar *v tr*
devengar *v tr*

195 mesura cautelar *f*
medida cautelar *f*

196 mínim exempt *m*
mínimo exento *m*

197 mòdul *m*
módulo *m*

198 monopoli fiscal *m*
monopolio fiscal *m*

199 moratori -òria *adj*
moratorio -ria *adj*

200 moratòria *f*
moratoria *f*

N

201 no-subjecció *f*
no sujeción *f*

202 notificació tributària *f*
notificación tributaria *f*

O

203 obligació de l'Estat *f*
obligación del Estado *f*

204 obligació tributària *f*
obligación tributaria *f*

205 obligació tributària principal *f*
obligación tributaria principal *f*

206 obligacions entre particulars resultants dels tributs *f pl*
obligaciones entre particulares resultantes de los tributos *f pl*

**207 obligacions tributàries
accessòries** *f pl*
obligaciones tributarias
accesorias *f pl*

**208 obligacions tributàries
formals** *f pl*
obligaciones tributarias
formales *f pl*

209 obligat tributari *m*
obligado tributario *m*

210 operació vinculada *f*
operación vinculada *f*

P

**211 padró de
contribuents** *m*
padrón de
contribuyentes *m*

212 pagament a compte *m*
pago a cuenta *m*

213 pagament fraccionat *m*
pago fraccionado *m*

214 paradís fiscal *m*
paraíso fiscal *m*

215 parafiscalitat *f*
parafiscalidad *f*

216 pèrdua patrimonial *f*
pérdida patrimonial *f*

**217 perfeccionament
actiu** *m*
perfeccionamiento
activo *m*

**218 perfeccionament
passiu** *m*
perfeccionamiento
pasivo *m*

219 període executiu *m*
período ejecutivo *m*

220 període impositiu *m*
período impositivo *m*

221 període voluntari *m*
período voluntario *m*

222 poder financer *m*
poder financiero *m*

223 potestat tributària *f*
potestad tributaria *f*

224 prescripció tributària *f*
prescripción tributaria *f*

225 pressupost *m*
presupuesto *m*

*Nota: Admet dos plurals: pres-
suposts i pressupostos.*

**226 prestació de
serveis** *f*
prestación de
servicios *f*

**227 prestació patrimonial de
caràcter públic** *f*
prestación
patrimonial de carácter
público *f*

228 preu públic *m*
precio público *m*

**229 principi de capacitat
econòmica** *m*
principio de capacidad
económica *m*

**230 principi de
generalitat** *m*
principio de
generalidad *m*

- 231 principi de no-confiscatorietat** *m*
principio de no confiscatoriedad *m*
- 232 principi de progressivitat** *m*
principio de progresivitat *m*
- 233 procediment d'inspecció** *m*
procedimiento de inspección *m*
- 234 procediment davant responsables i successors** *m*
procedimiento ante responsables y sucesores *m*
- 235 procediment de comprovació de valors** *m*
procedimiento de comprobación de valores *m*
- 236 procediment de comprovació limitada** *m*
procedimiento de comprobación limitada *m*
- 237 procediment de constreyniment** *m*
procedimiento de apremio *m*
- 238 procediment de devolució iniciat mitjançant autoliquidació,**
- sol·licitud o comunicació de dades** *m*
procedimiento de devolución iniciado mediante autoliquidación, solicitud o comunicación de datos *m*
- 239 procediment de recaptació** *m*
procedimiento de recaudación *m*
- 240 procediment de verificació de dades** *m*
procedimiento de verificación de datos *m*
- 241 procediment iniciat mitjançant declaració** *m*
procedimiento iniciado mediante declaración *m*
- 242 procediment sancionador en matèria tributària** *m*
procedimiento sancionador en materia tributaria *m*
- 243 procediments d'aplicació dels tributs** *m pl*
procedimientos de aplicación de los tributos *m pl*
- 244 procediments de gestió tributària** *m pl*
procedimientos de gestión tributaria *m pl*

- 245 procediments especials de revisió** *m pl*
procedimientos especiales de revisión *m pl*
- 246 progressivitat tributària** *f*
progresividad tributaria *f*
- 247 provisió** *f*
provisión *f*
- 248 provisió comptable** *f*
provisión contable *f*
- Q**
- 249 quota diferencial** *f*
cuota diferencial *f*
- 250 quota íntegra** *f*
cuota íntegra *f*
- 251 quota líquida** *f*
cuota líquida *f*
- 252 quota tributària** *f*
cuota tributaria *f*
- R**
- 253 recaptació** *f*
recaudación *f*
- 254 recaptar** *v tr*
recaudar *v tr*
- 255 recàrrec** *m*
recargo *m*
- 256 recàrrecs del període executiu** *m pl*
recargos del período ejecutivo *m pl*
- 257 recàrrecs per declaració extemporània sense requeriment previ** *m pl*
recargos por declaración extemporánea sin requerimiento previo *m pl*
- 258 reclamació economicoadministrativa** *f*
reclamación económico-administrativa *f*
- 259 recurs de reposició** *m*
recurso de reposición *m*
- 260 recursos en via economicoadministrativa** *m pl*
recursos en vía económico-administrativa *m pl*
- 261 reducció en la base imposable** *f*
reducción en la base imponible *f*
- 262 reembossament dels costs de les garanties** *m*
reembolso de los costes de las garantías *m*
- 263 registre fiscal** *m*
registro fiscal *m*
- 264 regla de prorrata** *f*
regla de prorrata *f*
- 265 regularització tributària** *f*
regularización tributaria *f*
- 266 relació juridicotributària** *f*
relación jurídico-tributaria *f*

- 267 renda** *f*
renta *f*
- 268 renda disponible** *f*
renta disponible *f*
- 269 renda irregular** *f*
renta irregular *f*
- 270 rendiment explícit** *m*
rendimiento explícito *m*
- 271 rendiment implícit** *m*
rendimiento implícito *m*
- 272 rendiment íntegre** *m*
rendimiento íntegro *m*
- 273 rendiment net** *m*
rendimiento neto *m*
- 274 rendiments d'activitats econòmiques** *m pl*
rendimientos de actividades económicas *m pl*
- 275 rendiments del capital immobiliari** *m pl*
rendimientos del capital inmobiliario *m pl*
- 276 rendiments del capital mobiliari** *m pl*
rendimientos del capital mobiliario *m pl*
- 277 rendiments del treball** *m pl*
rendimientos del trabajo *m pl*
- 278 repercussió tributària** *f*
repercusión tributaria *f*
- 279 repudi del deute públic** *m*
repudio de la deuda pública *m*
- 280 requeriment** *m*
requerimiento *m*
- 281 residència habitual** *f*
residencia habitual *f*
- 282 responsable tributari -ària** *m i f*
responsable tributario -ria *m i f*
- 283 retenció a compte** *f*
retención a cuenta *f*
- 284 retenidor -a** *m i f*
retenedor -ra *m i f*
- S**
- 285 sanció tributària** *f*
sanción tributaria *f*
- 286 servei prestat per via electrònica** *m*
servicio prestado por vía electrónica *m*
- 287 societat patrimonial** *f*
sociedad patrimonial *f*
- 288 subcapitalització** *f*
subcapitalización *f*
- 289 subjecte actiu** *m*
sujeto activo *m*
- 290 subjecte passiu** *m*
sujeto pasivo *m*

291 substitut -a del contribuent *m i f*
sustituto -ta del contribuyente *m i f*

292 subvenció *f*
subvención *f*

T

293 tancament registral *m*
cierre registral *m*

294 taxa *f*
tasa *f*

295 taxa estatal sobre jocs de sort, envit o atzar *f*
tasa estatal sobre juegos de suerte, envite o azar *f*

296 taxa estatal sobre rifes, tómbols, apostes i combinacions aleatòries *f*
tasa estatal sobre rifas, tómbolas, apuestas y combinaciones aleatorias *f*

297 taxació pericial contradictòria *f*
tasación pericial contradictoria *f*

298 termini *m*
plazo *m*

299 tipus de gravamen *m*
tipo de gravamen *m*

300 tipus impositiu *m*
tipo impositivo *m*

301 transparència fiscal *f*
transparencia fiscal *f*

302 transparència fiscal internacional *f*
transparencia fiscal internacional *f*

303 tresor públic *m*
tesoro público *m*;
erario *m*

sin. compl. erari

304 tresorer -a *m i f*
tesorero -ra *m i f*

305 tresoreria *f*
tesorería *f*

306 tribut *m*
tributo *m*

307 tribut cedit *m*
tributo cedido *m*

308 tribut propi *m*
tributo propio *m*

309 tributació *f*
tributación *f*

310 tributar *v tr*
tributar *v tr*

311 tributari -ària *adj*
tributario -ria *adj*

312 tributs duaners *m pl*
tributos aduaneros *m pl*

V

313 valor afegit *m*
valor añadido *m*

314 valor cadastral *m*
valor catastral *m*

315 valor comprovat *m*
valor comprobado *m*

316 valor declarat *m*
valor declarado *m*

**317 valor normal de
mercat** *m*
valor normal de
mercado *m*

318 valor real *m*
valor real *m*

Z

319 zona franca *f*
zona franca *f*

V O C A B U L A R I D E D R E T F I N A N C E R

Índex castellà

- acta con acuerdo, 2
- acta de conformidad, 3
- acta de disconformidad, 4
- actividad financiera, 6
- activo financiero, 5
- acuerdo previo de valoración, 1
- administración tributaria, 7
- adquisición intracomunitaria de bienes, 8
- aduana, 96
- afección de bienes, 9
- ajuste extracontable, 13
- alícuota, 16
- amnistía fiscal, 17
- amortización, 18
- amortización contable, 19
- aplazamiento del pago, 10
- apremio, 50
- atribución de rentas, 20
- autoliquidación, 21
- autorización del gasto, 22
- ayuda, 11, 14
- ayuda de Estado, 12, 15
- base imponible, 23
- base liquidable, 24
- beneficio fiscal, 25
- bonificación tributaria, 28
- bono, 26
- bono del Estado, 27
- canon, 31
- canon de saneamiento, 32
- capacidad económica, 33
- catastral, 29
- catastro, 30
- censo tributario, 34
- cierre registral, 293
- cobro, 35
- colaboración social en la aplicación de los tributos, 36
- compensación, 37
- compensación de bases imponibles negativas, 38
- compensación de bases liquidables negativas, 39
- compensación de pérdidas, 40
- comprobación abreviada, 41
- comprobación de valores, 42
- comprobación limitada, 43
- comprobación tributaria, 44
- comunicación de datos, 46
- condonación, 47
- conflicto en la aplicación de la norma tributaria, 48
- consolidación fiscal, 49
- consulta tributaria, 51
- contabilidad, 45
- contrabando, 52
- contribución, 53
- contribución especial, 54
- contribuyente, 55
- crédito de impuesto, 56
- crédito incobrable, 57
- crédito presupuestario, 58
- crédito tributario, 59
- cuota diferencial, 249
- cuota íntegra, 250
- cuota líquida, 251
- cuota tributaria, 252
- deber censal, 74
- deber de colaboración, 76
- deber de contribuir, 77
- deber de facturación, 78
- deber de información, 75
- declaración censal, 60
- declaración de fallido, 62
- declaración de responsabilidad, 63
- compensación de bases declaratoria tributaria, 64
- declaración-liquidación, 61
- deducción, 65
- defraudación, 66
- depósito aduanero, 84
- depósito franco, 85

depósito previo, 86
 derecho de afección, 89
 derecho de prelación, 90
 derecho de retención, 91
 derecho financiero, 92
 derecho tributario, 93
 derechos *antidumping*, 94
 derechos de compensación, 95
 desgravación, 67
 despacho a libre práctica, 68
 deuda pública, 79
 deuda tributaria, 80
 devengar, 194
 devengo, 193
 devolución, 81
 devolución de ingresos
 indebidos, 82
 diligencia de la inspección, 83
 doble imposición, 87
 domicilio fiscal, 88
 economía de opción, 97
 efecto timbrado, 98
 elusión fiscal, 99
 embargo, 101
 empresa de reducida
 dimensión, 102
 entidad de tenencia de valores
 extranjeros, 103
 entrega de bienes, 191
 erario, 303
 error de salto, 105
 establecimiento
 permanente, 106
 estimación directa, 107
 estimación indirecta, 108
 estimación objetiva, 109
 estimación objetiva por signos,
 índices o módulos, 110
 evasión fiscal, 111
 exacción, 112
 exacción parafiscal, 113
 exención tributaria, 114
 exentar, 117
 exento -ta, 115
 eximir, 117
 exportación, 118
 factura, 119
 financiación, 123
 financiar, 124
 financiero -ra, 121
 finanzas públicas, 122
 fiscal, 126
 fisco, 125
 Fondo de Compensación
 Interterritorial, 127
 fraccionamiento del pago, 128
 fraude fiscal, 111
 fraude tributario, 111
 ganancia patrimonial, 134
 gasto contraído, 69
 gasto deducible, 70
 gasto presupuestario, 71
 gasto público, 72
 gasto reconocido, 73
 gestión tributaria, 131
 gravamen, 132
 gravar, 133
 hacienda pública, 136
 hecho imponible, 120
 hipoteca legal tácita, 135
 IAE, 144
 imponible, 140
 importación, 138
 importación temporal, 139
 impuesto, 141
 impuesto especial sobre
 determinados medios de
 transporte, 142
 impuesto sobre actividades
 económicas, 144
 impuesto sobre actos jurídicos
 documentados, 143
 impuesto sobre bienes
 inmuebles, 145
 impuesto sobre
 construcciones,
 instalaciones y obras, 146
 impuesto sobre el alcohol y
 bebidas derivadas, 152

impuesto sobre el incremento de valor de los terrenos de naturaleza urbana, 154
 impuesto sobre el juego del bingo, 147
 impuesto sobre el patrimonio, 148
 impuesto sobre el valor añadido, 149
 impuesto sobre el vino y bebidas fermentadas, 150
 impuesto sobre hidrocarburos, 151
 impuesto sobre la cerveza, 155
 impuesto sobre la electricidad, 153
 impuesto sobre la renta de las personas físicas, 156
 impuesto sobre la renta de no residentes, 157
 impuesto sobre labores del tabaco, 158
 impuesto sobre las primas de seguros, 159
 impuesto sobre las ventas minoristas de determinados hidrocarburos, 160
 impuesto sobre operaciones societarias, 161
 impuesto sobre productos intermedios, 162
 impuesto sobre sociedades, 163
 impuesto sobre sucesiones y donaciones, 164
 impuesto sobre transmisiones patrimoniales, 165
 impuesto sobre vehículos de tracción mecánica, 166
 impuestos especiales, 167
 impuestos especiales de fabricación, 168
 impuestos especiales sobre el alcohol y bebidas alcohólicas, 169
 imputación de rentas, 170
 imputación temporal, 171
 incentivo fiscal, 172
 indisponibilidad del crédito tributario, 173
 información y asistencia a los obligados tributarios, 174
 infracción tributaria, 175
 ingreso, 176
 ingreso a cuenta, 177
 ingreso patrimonial, 178
 inspección tributaria, 179
 inspector -ra, 180
 interés de demora tributario, 181
 interés legal del dinero, 182
 intervención del gasto, 183
 interventor -ra, 184, 185
 investigación tributaria, 186
 IRPF, 156
 IVA, 149
 letra del tesoro, 190
 liquidación tributaria, 189
 matrícula de contribuyentes, 192
 medida cautelar, 195
 mínimo exento, 196
 módulo, 197
 monopolio fiscal, 198
 moratoria, 200
 moratorio -ria, 199
 no sujeción, 201
 notificación tributaria, 202
 obligación del Estado, 203
 obligación tributaria, 204
 obligación tributaria principal, 205
 obligaciones entre particulares resultantes de los tributos, 206
 obligaciones tributarias accesorias, 207
 obligaciones tributarias formales, 208
 obligado tributario, 209

operación vinculada, 210
 padrón de contribuyentes, 211
 pago a cuenta, 212
 pago fraccionado, 213
 parafiscalidad, 215
 paraíso fiscal, 214
 pérdida patrimonial, 216
 perfeccionamiento activo, 217
 perfeccionamiento pasivo, 218
 período ejecutivo, 219
 período impositivo, 220
 período voluntario, 221
 plazo, 298
 poder financiero, 222
 potestad tributaria, 223
 precio público, 228
 prescripción tributaria, 224
 prestación de servicios, 226
 prestación patrimonial de carácter público, 227
 presupuesto, 225
 principio de capacidad económica, 229
 principio de generalidad, 230
 principio de no confiscatoriedad, 231
 principio de progresividad, 232
 procedimiento ante responsables y sucesores, 234
 procedimiento de apremio, 237
 procedimiento de comprobación de valores, 235
 procedimiento de comprobación limitada, 236
 procedimiento de devolución iniciado mediante autoliquidación, solicitud o comunicación de datos, 238
 procedimiento de inspección, 233
 procedimiento de recaudación, 239
 procedimiento de verificación de datos, 240
 procedimiento iniciado mediante declaración, 241
 procedimiento sancionador en materia tributaria, 242
 procedimientos de aplicación de los tributos, 243
 procedimientos de gestión tributaria, 244
 procedimientos especiales de revisión, 245
 progresividad tributaria, 246
 provisión, 247
 provisión contable, 248
 recargo, 255
 recargos del período ejecutivo, 256
 recargos por declaración extemporánea sin requerimiento previo, 257
 recaudación, 253
 recaudar, 254
 reclamación económico-administrativa, 258
 recurso de reposición, 259
 recursos en vía económico-administrativa, 260
 reducción en la base imponible, 261
 reembolso de los costes de las garantías, 262
 registro fiscal, 263
 regla de prorrata, 264
 regularización tributaria, 265
 relación jurídico-tributaria, 266
 rendimiento explícito, 270
 rendimiento implícito, 271
 rendimiento íntegro, 272
 rendimiento neto, 273
 rendimientos de actividades económicas, 274
 rendimientos del capital inmobiliario, 275

rendimientos del capital
 mobiliario, 276
rendimientos del trabajo, 277
renta, 267
renta disponible, 268
renta irregular, 269
repercusión tributaria, 278
repudio de la deuda
 pública, 279
requerimiento, 280
residencia habitual, 281
responsable tributario -ria, 282
retención a cuenta, 283
retenedor -ra, 284
sanción tributaria, 285
servicio prestado por vía
 electrónica, 286
sociedad patrimonial, 287
subcapitalización, 288
subvención, 292
sujeto activo, 289
sujeto pasivo, 290
sustituto -ta del
 contribuyente, 291
tasa, 294
tasa estatal sobre juegos de
 suerte, envite o azar, 295
tasa estatal sobre rifas,
 tómbolas, apuestas y
 combinaciones
 aleatorias, 296
tasación pericial
 contradictoria, 297
tesorería, 305
tesorero -ra, 304
tesoro público, 303
tipo de gravamen, 299
tipo impositivo, 300
transparencia fiscal, 301
transparencia fiscal
 internacional, 302
tributación, 309
tributar, 310
tributario -ria, 311
tributo, 306
tributo cedido, 307
tributo propio, 308
tributos aduaneros, 312
valor añadido, 313
valor catastral, 314
valor comprobado, 315
valor declarado, 316
valor normal de mercado, 317
valor real, 318
zona franca, 319

Títols publicats:

1. *Vocabulari de dret romà*
2. *Vocabulari de dret penal*
3. *Vocabulari de dret internacional públic*
4. *Vocabulari de dret del treball*
5. *Vocabulari de dret eclesiàstic de l'Estat i dret canònic*
6. *Vocabulari d'economia*
7. *Vocabulari de dret administratiu*
8. *Vocabulari de dret financer*



VNIVERSITAT
ID VALÈNCIA

Facultat de Dret

Servei de Política Lingüística